

Рівненський державний гуманітарний університет

ЗАТВЕРДЖУЮ
Голова приймальної комісії
Рівненського державного
гуманітарного університету
Роман ПАВЕЛКІВ
2026 р.



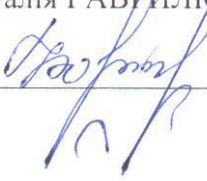
**ПРОГРАМА ФАХОВОГО ЗАЛІКУ
ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ В11.041 ФІЛОЛОГІЯ
спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
для вступників на навчання для здобуття ступеня МАГІСТРА**

Схвалено вченою радою філологічного факультету
Протокол № 5 від 26 травня 2026 р.

Голова вченої ради
філологічного факультету  Галина НІКОЛАЙЧУК

Схвалено навчально-методичною комісією філологічного факультету
Протокол № 4 від 29 квітня 2026 р.

Голова навчально-методичної комісії
філологічного факультету  Наталія ГАВРИЛЮК

Голова комісії з прийому фахового заліку  Галина НІКОЛАЙЧУК

Розробники: Олег ДЕМЕНЧУК
Дмитро АЛАДЬКО
Олена КОНСТАНТИНОВА

Рівне – 2026

Програма фахового заліку зі спеціальності B11.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська для вступників на навчання для здобуття ступеня магістра / О.В. Деменчук, Д.О. Аладько, О.В. Константінова. Рівне: РДГУ, 2026. 8 с.

Розробники:

Деменчук О.В., доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри романо-германської філології РДГУ

Аладько Д.О., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри романо-германської філології РДГУ

Константінова О.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри романо-германської РДГУ

Рецензент:

Мізін К.І., доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання Університету Григорія Сковороди в Переяславі.

Програма фахового заліку зі спеціальності B11.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська для вступників на навчання для здобуття ступеня магістра визначає вимоги до рівня підготовки вступників, зміст основних освітніх компетентностей, критерії оцінювання знань вступників, список рекомендованої літератури, інформаційний ресурс.

Розглянуто на засіданні кафедри романо-германської філології
(протокол № 4 від 07 квітня 2026 р.).

ЗМІСТ

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА.....	3
ЗМІСТ ФАХОВОГО ЗАЛІКУ.....	3
КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВСТУПНИКІВ.....	6
СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	7
ІНФОРМАЦІЙНИЙ РЕСУРС.....	8

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Програму вступного фахового заліку до магістратури складено на підставі Стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 20 червня 2019 року № 869.

Мета фахового заліку полягає в комплексній перевірці здатності вступників до опанування освітньої програми магістратури, що передбачає оцінку їхньої мовної компетенції, а також умінь застосовувати ці знання на практиці, що складає основу майбутньої професійної аналітично-дослідницької діяльності магістрантів.

Вступники повинні продемонструвати знання, практичні навички та уміння, необхідні для роботи перекладача та дослідницької лінгвістичної діяльності, зокрема на високому рівні володіти лексичною, граматичною та стилістичною нормами англійської мови.

Порядок проведення фахового заліку

Фаховий залік проводиться згідно з розкладом, складеним приймальною комісією Рівненського державного гуманітарного університету. Допуск до фахового заліку здійснюється за умови наявності аркуша результатів вступних випробувань та документа, що засвідчує особу (паспорт).

Фаховий залік проводиться в усній формі. Вступник отримує тільки один комплект завдань, заміна завдань не дозволяється. Залік проводиться відповідно до названої програми на спеціальних бланках за встановленим зразком, що затверджуються головою приймальної комісії Рівненського державного гуманітарного університету.

Під час фахового заліку вступник має право звернутися до екзаменаторів з проханням щодо уточнення умов завдань.

Для письмового запису відповідей на завдання використовуються аркуші усної відповіді відповідного зразка. Після внесення вступником відповіді до зазначеного аркушу він ставить під нею свій підпис, що підтверджується підписами голови та екзаменаторами фахової атестаційної комісії.

Порядок оцінювання відповідей вступників

Оцінювання відповіді вступників здійснюється членами фахової атестаційної комісії, призначеної згідно з наказом ректора. Оцінки відповіді кожного вступника визначаються за 200-бальною шкалою.

ЗМІСТ ФАХОВОГО ЗАЛІКУ

Залік проводиться в усній формі; на підготовку відводиться 30 хвилин.

Залікові завдання вступник може виконувати у довільному порядку.

Усі відповіді вступники надають іноземною мовою (окрім власне перекладу). Відповіді на питання передбачають вільне володіння іноземною (англійською) мовою, а також включають здатність та готовність вступника реалізувати одержані знання з теорії мови та перекладу у своїй практичній та науковій діяльності.

Фаховий залік складається з **двох завдань**:

I завдання має на меті виявити рівень сформованості вмінь вступників із читання та інтерпретації уривків оригінальних творів. Відповідь вступника передбачає непідготовлене читання вголос 10-12 рядків, а також переклад частини уривку українською мовою. Інтерпретація тексту включає літературний коментар та розкриття особливостей індивідуального авторського стилю; короткий зміст уривку; фрагментарний лінгвостилістичний аналіз, під час якого вступник повинен визначити роль та місце стилістичних засобів у побудові тексту, показати вміння аналізувати текст як єдине художнє ціле, базуючи його інтерпретацію на зіставленні та врахуванні взаємних мовних засобів художнього зображення, до яких вдається автор тексту.

II завдання передбачає організацію бесіди з актуальних проблем сучасного життя України та країн, мова яких вивчається, на основі заданої мовленнєвої ситуації.

Перелік мовленнєвих ситуацій:

1. Russian invasion of Ukraine.
2. Culture. Cultural events in Ukraine.
3. Music. Favourite music band or singer.
4. Sports. Fitness.
5. Careers. Professional skills.
6. Environmental problems and their solutions.
7. Pollution. Recycling.
8. Appearance and character.
9. Interests and hobbies. Hand-made.
10. Family. Family problems.
11. Daily routine.
12. Bringing up children. Rules for a happy child.
13. Homes and housing.
14. Meals and cooking.
15. Ukrainian cuisine.
16. Food and drink.
17. Shopping. Clothes and fashion.
18. Seasons and weather.
19. Students' life. University curriculum.
20. Native city / village.
21. Diseases and health problems.
22. Health service. Visiting a doctor.
23. Sports and games. Everyday exercises.
24. Travelling. Sightseeing.
25. Theatre. A visit to a theatre.
26. Cinema. Film reviews.
27. My favourite actor / director / film.
28. Mass Media. The press. Radio and television. The Internet.
29. Education. Types of schools.
30. Higher Education.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВСТУПНИКІВ

Рівень професійної компетентності вступників оцінюється за 200-бальною шкалою.

Виокремлено такі рівні компетентності.

I рівень – початковий. Відповіді вступника елементарні, фрагментарні, зумовлюються початковими уявленнями про зміст мовознавчих і перекладознавчих категорій. У процесі виконання практичного завдання вступник демонструє поверхневі знання.

II рівень – середній. Вступник володіє певною сукупністю теоретичних знань, практичних умінь, навичок; він володіє елементарними вміннями здійснювати пошукову, евристичну діяльність, самостійно здобувати нові знання. У процесі виконання практичного завдання вступник демонструє задовільні знання.

III рівень – достатній. Вступник знає істотні ознаки понять, явищ, закономірностей, зв'язків між ними, а також самостійно застосовує знання в стандартних ситуаціях, володіє розумовими операціями (аналізом, абстрагуванням, узагальненням тощо), вміє робити висновки, наводити приклади. Відповідь повна, правильна, логічна, обґрунтована, хоча їй і бракує власних суджень. У процесі виконання практичного завдання вступник демонструє достатній рівень знань.

IV рівень – високий. Передбачає глибокі знання, ерудицію, вміння аналізувати теорії, явища, факти, виявляти і відстоювати особисту позицію і погляди та аргументувати їх. У процесі виконання практичного завдання вступник демонструє високий рівень знань.

**Таблиця відповідності
рівнів компетентності значенням 200-бальної шкали оцінювання відповідей
вступників під час фахового випробування**

Рівень компетентності	Критерії оцінювання	Шкала оцінювання	Національна шкала оцінювання
Початковий	Здобувач володіє матеріалом на рівні елементарного розпізнання і відтворення окремих фактів, елементів, об'єктів.	0-100	Незараховано
Середній	Здобувач володіє навчальним матеріалом на рівні, вищому за початковий, відтворює значну частину матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень, за допомогою викладача може аналізувати навчальний матеріал, виправляти помилки, з-поміж яких є значна кількість суттєвих.	101-149	Зараховано
Достатній	Здобувач вільно володіє теоретичним матеріалом, застосовує його на практиці, вільно розв'язує вправи і задачі у стандартних ситуаціях, самостійно виправляє допущені помилки, кількість яких незначна.	150-179	Зараховано

Високий	Здобувач виявляє особливі творчі здібності, вміє самостійно здобувати знання, без допомоги викладача знаходить і опрацьовує необхідну інформацію, вміє використовувати набуті знання і вміння для прийняття рішень у нестандартних ситуаціях, переконливо аргументує відповіді, самостійно розкриває власні здібності.	180-200	Зараховано
----------------	--	----------------	------------

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Англійська мова для перекладачів і філологів. М.О. Возна, А.Б. Гапонів, О.О. Акулова та ін. Вінниця: Нова Книга, 2017.
2. Жулавська О.О. Теоретичні та практичні аспекти англо-українського перекладу. Суми: Сумський державний університет, 2023.
3. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2018.
4. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця: Нова Книга, 2017.
5. Черноватий Л.М. Практичний курс англійської мови. Вінниця: Нова Книга, 2020.
6. Murphy R. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 2022.
7. Murphy R. English Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2022.

ІНФОРМАЦІЙНИЙ РЕСУРС

1. Англо-українські словники онлайн. URL: <https://e2u.org.ua/>
2. Перекладачі в Дії / Translators in Action. URL: <https://litcentr.in.ua/index/0-51>
3. Словник.net. Портал української мови та культури. URL: <http://slovnynk.net>
4. Стандартна українська транслітерація: Офіційний трансліт онлайн. Віртуальна клавіатура. Всі стандарти україномовної транслітерації. URL: <http://translit.kh.ua/?lat&passport>
5. Українська асоціація перекладачів. Ukrainian Association of Translators and Interpreters. URL: <https://www.uati.org/>
6. American Translators Association (ATA). URL: <https://www.atanet.org/>
7. BBC Learning English. URL: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>
8. BBC Learning English on YouTube. URL: <https://www.youtube.com/channel/UChHD477h-FeBbVh9Sh7syA>
9. Contrastive and Comparative Linguistics. URL: <https://youtu.be/Ruyx744yVrc>
10. Real Grammar with Macmillan Dictionary (on YouTube). URL: https://www.youtube.com/playlist?list=PLbEWGLATRxxw-o8Ag7nPSe5_Lf1NiIDVZm